

« Question d'habitude! »

« FAIRE SÛR » AU LIEU DE « S'ASSURER »

APPRENDRE LE FRANÇAIS EN MILIEU MINORITAIRE : VOCABULAIRE ACTIF COMME OBJECTIF

Quand on parle de vocabulaire passif, on se réfère au vocabulaire que l'on comprend sans l'utiliser, alors que le vocabulaire actif correspond au vocabulaire que l'on emploie sans difficulté. Bien entendu, le vocabulaire passif est plus étendu.

Lorsqu'on apprend une langue, on comprend d'abord ce qu'on entend, sans toutefois savoir reproduire les phrases. Écoute, compréhension, mise en pratique et répétition en contexte sont nécessaires pour intégrer un nouvel élément langagier à son vocabulaire actif.

Développer sa compétence orale, c'est s'assurer d'étendre son vocabulaire actif. L'objectif des activités proposées dans les fiches de la série *Question d'habitude!* est l'exploration et la répétition du vocabulaire en contexte afin de développer de nouvelles habitudes qui permettent d'être plus à l'aise et plus efficace dans sa communication orale en français.

En plus d'activités ludiques, d'analyse, de création ou d'échange, quels autres genres de pistes peuvent appuyer les élèves à développer leurs compétences orales?

L'HABITUDE FOSSILISÉE : « FAIRE SÛR »

On entend :

Fais sûr d'arriver à l'heure.
Il faut faire sûr d'avoir compris.
Fais certain de prendre des notes.

En français, on dit :

Assure-toi d'arriver à l'heure.
Il faut **s'assurer** d'avoir compris.
Assure-toi de prendre des notes.

Type d'habitude fossilisée : Choix inapproprié du verbe

Voilà des expressions qu'on retrouve couramment dans plusieurs régions francophones canadiennes. L'apprenant fait un calque direct de la langue anglaise : « *Make sure that...* ».

À CHAQUE LANGUE SON GÉNIE!

Ici, le locuteur cherche à exprimer le sens d'agir afin d'être sûr ou d'être certain de quelque chose. Il faut employer « s'assurer » ou « faire en sorte que ».

- Ils **se sont assurés** que tous les participants avaient quitté la salle.
- **Assurez-vous** de bien fermer la porte.
- Il **a fait en sorte** que personne ne pose de questions.

Autres habitudes fossilisées avec « faire », suivies de la forme correcte.

- Faire du sens → Avoir du sens
- Faire son idée → Prendre une décision

SUGGESTIONS DE PISTES D'INTERVENTION POUR AMENER LES ÉLÈVES À ADOPTER UNE NOUVELLE HABITUDE

Recherche et analyse

Demandez aux élèves de repérer une variété de contextes où l'on emploie le verbe « s'assurer ». Ils doivent s'assurer de trouver aussi bien des contextes dans la langue orale que dans la langue écrite. À quels moments dans la journée pourraient-ils incorporer des phrases commençant par « Assure-toi... »?

Échanges et pratique

Formez des groupes de deux ou trois élèves. Proposez-leur d'échanger pour mettre en pratique les locutions **s'assurer que** et **s'assurer de** en complétant les phrases suivantes. Encouragez le récit d'expériences personnelles et le rire; demandez à un membre de chaque groupe de raconter le propos d'un de ses co-équipiers.

- Quand tu fais des crêpes...
- Quand tu dois faire un test de mathématiques...
- Quand vous allez dehors en pleine tempête...
- Quand ta mère te demande de nettoyer ta chambre...

Mises en situation

Incitez les élèves à employer le verbe « s'assurer » en créant de courtes mises en scène. Offrez-leur des contextes de départ, comme les suivants :

- Vous êtes des pompiers qui parlent de sécurité à de jeunes enfants.
- Une grand-maman donne des directives à ses petits-enfants en matière de propreté.
- Une personne donne des conseils à son ami pour mieux réussir dans un jeu.
- Un petit enfant débrouillard montre à un adulte à utiliser un appareil numérique.
- Un élève donne des indications à un enseignant qui désire utiliser un appareil électronique dernier cri.

Capsule

Il est plus efficace de garder le sourire et d'éviter la réprimande afin d'amener les élèves à développer et ancrer de nouvelles habitudes langagières. D'abord, employez un moyen succinct et concret afin d'attirer leur attention sur l'habitude fossilisée, par exemple un geste clair et simple. Puis, offrez-leur la forme correcte dans des exemples pertinents, et créez sur-le-champ une occasion de mettre en pratique la nouvelle habitude.

